

## 6. jul. 1927

### FAKTA

Dato:

6. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Peter Kaalund

Trykt udgave:

Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

\*7b

6 Juli

men bred Seng hvor jeg  
sover godt fra henad 12  
til jeg Kl. 5 bliver vækket  
af 5 Ravneunger der  
sidder og skriger udenfor  
Vinduet jeg hører den  
gl klukke et eller andet  
Sted lige i Nærheden og falder  
i Søvn igen ved at høre  
dem blive madede. Saa  
vækkes kl. 7½ af en for  
bandet der staar og ga  
ler op med en raa Stem  
me lige for det aabne  
Vindue og lidt efter staar  
jeg op. For at komme  
ud skal jeg igennem  
Stadsstuen hvor jeg [ulæselig]  
der ligger en Mand i Sen  
gen og sover Da jeg er  
kommen udenfor kom  
mer Konen og siger der  
er Kaffe "gjerið svo  
vel "¹ siger hun og luk

\*8a

ker Døren op til Stuen  
med den sovende Mand.  
Kaffebordet ser ud som det  
i Aftes med Undtagelse af  
at der er Smør paa Jule

kagen. Der er straalende  
Solskin og jeg finder en  
Ridesti op ad Skrænten  
og begynder at gaa til  
Vejs i Zigzag da jeg kom  
mer op til den Kam  
jeg kan se fra Gaarden  
viser det sig at der er  
et ret saa højt Stk  
til den næste og deroppe  
har jeg en lang Skrænt  
for mig til Toppen.  
Jeg tager den i 2 Etaper og  
er deroppe paa godt 1 ½ .  
Det er nu skyet. Hvide  
Cirruskyer og under dem  
store graa Cumulus  
eller hvide hvor de  
belyses. Der er Sol  
\*8b

paa Eyjafjallajökull i  
Øst og paa  
i N og midt rager Spid  
sen af Tindafjallajökul  
op over Græssletten jeg  
sidder paa der foran  
Jökulen hæver sig i nogle  
højere Bakker gennem  
skaaret af Smeltevands  
Kløfter. Mod Vest er  
der nogle øde kullede  
graasorte Grus og Sten  
Bakker, der kun hist og  
her har en grøn Plet, og  
bag dem ses Toppen  
af Þríhyrningur.  
M SV skjuler en lang  
grøn Bakkeskraaning Hlíð  
arendi og der fra til  
Sydpynten af Eyjafjall  
og Dímon ser man  
ud over Landøerne og  
Þverá og Markarfljót



der ligger i en let Dis

\*9a

med Havet og Vestmanna  
øerne bagved. Nu  
er der trukket et tyndt  
hvidt Skytæppe hen over  
Goðalandsjøkulen, der  
skjuler den som en Kappe  
overalt følgende Former  
ne.

Hele Fladen fra Hlíðar  
endi til Eyjafjall op  
tages af Þverá og Markar  
fljóts grusede sandede  
Revler, gennemrislet af  
utallige Strømme, som  
flettes ind i hinanden  
og danner et fuldkomment  
Netværk omkring den  
lige saa flade grønne  
Engstrækning de har  
[ulæselig]. Set nede fra  
minder Landøerne om  
Engene ved Tipperne  
de samme underlige  
Flader af Eng og Sand  
og Vand med de fjerne

\*9b

Gaarde svømmende i  
Soldisen over Horison  
ten.

Det blæser lidt fra Øst og  
der driver Taagemasser  
ude over Havet der en Gang  
imellem helt skjuler Vest  
mannaøerne.

Bakken jeg sidder paa be  
staar af gult leret  
Morænegrus, der hist og  
her kommer frem  
hvor Smeltevandet har  
raseret ellers er den  
klædt med ret frodigt  
Græs. Paa Skrænten

ned mod Gaarden  
stikker nogle kuplede  
isskurede Lavablokke  
frem af Grønsværen.  
Vegetationen er den sæd  
vanlige, dog finder jeg en lille  
Sedum<sup>2</sup> en bleg  
rød Stjerneblomst med

\*10a

mørke rødt Øje. Der sidder  
en Hjejle og piber et Stykke  
fra og Blæsten der har taget  
lidt til river store [ulæselig]  
Støvskyer op fra Landøer  
ne og de tørre Steder i  
Þverá. De nærmeste  
Ligner fed gul Røg og  
en af de fjerne ligner en  
stor gul Klodesky der  
har lagt sig ned paa  
Jorden

Og nu kommer det  
væltende fra N ned  
gennem Fljótshlíð  
som en gul Mur der skjuler  
Goðalands Jökulen og jeg  
bestemmer mig til at  
kravle ned.

Paa Vejen op saa jeg en  
Stenpikker, der overraskede  
mig ved at være smukt  
blaagraa paa Ryggen og  
med næsten sorte Vinger

\*10b

saa jeg rimeligvis ville  
have antaget den for en  
gl. ☒ hvis jeg havde set den  
paa Afstand. En Kjove  
forfulgt af Strandskader  
og nogle Terner.

Paa Skrænten Forglemmig  
ejer Mjødurt og en lille  
Pileurt jeg kan huske fra  
Grønland. Nede kl. 11.

Hele Eyjafjallajökulpartiet  
er nu næsten skjult  
af Sandflugten, saa  
forsvinder det helt  
og det ligner en  
optrækkende Tordensky  
Jeg faar varmt Vand,  
opdager det hedder  
"hedt Vatn" og gaar ind  
at barberer mig. Saa sæt  
ter jeg mig til at læse paa  
min Lektie (Kaalund) og  
saa Middag. Sød Suppe  
Frikadeller Kartofler Smør og Brød.

\*11a

Manden der laa i Sengen i Mrg.  
er fra Vestmannaøerne og kan  
tale dansk, hans Kone er født  
i Gaarden og Søster til Bonden  
fortæller han. Han har 2 unge  
Døtre med og desuden er  
der en Telefonmand der i  
Formdg har hængt en Telefon  
op der kimer hvert Øjeblik  
Vi er altsaa 5 til Bords.  
Familien spiser aabenbart  
et andet Sted. Efter Kaffen  
sætter jeg mig til at læse igen  
da det efterhaanden er  
blevet Storm saa Væggene  
bølger og jeg har faaet til  
strækkeligt Sand i Øjnene.  
henad 4 stilner det af og  
ser helt smilende ud igen  
Himlen er skyfri men der  
ligger endnu en tæt Sand  
dis over Landskabet  
der dog tager af medens jeg sidder  
og skriver dette ved en lille  
Bæk der højt oppe fra Skræn

\*11b

ten falder i en lille tynd  
Straale ned over Klipperne  
og fortsætter et 100 Alen<sup>3</sup> i en

grøn Sænkning til den falder  
ud over Klinten og ned i  
Þverá.

Gaar op paa Lien umiddelbart  
NØ for Hlíðarendi saa  
jeg ser ud over Gaarden  
og Kirken og Landøerne  
forsøger at tegne A  
aløbet og dets Forgreninger.

Mens jeg tegner kommer  
Ásgeirsson, som han  
siger en Dag for tidligt.

Jeg var blevet varm af at  
gaa derop og blev kold  
paa Ryggen mens jeg tegne  
de og han gaar ned og  
henter min Frakke  
i Gaarden. Da han kom  
mer tilbage er jeg naturligvis  
færdig. Han fortæller mig  
en hel Del om Egnen  
og de historiske Steder og om

\*12a

Planterne. Og saa taler  
han om Kunst kender en  
hel Del svenske Malere  
og deres Arbejder. Han fortæller  
at da han altid tidligere  
rejste alene naar han rejste  
til Danmark, nu er han gift  
med en dansk Dame, rejste  
han paa 2den Plads og købte  
sig saa en eller anden Ting  
for de Penge han sparede  
derved. Paa den Maade  
havde han erhvervet Eder  
fugletrykket. jeg spurgte ham  
hvilket det var og svarede  
at det var det han bedst  
kunne lide, det med Van  
det bagved. Da der er fuldt  
Hus nu, tager han ind  
paa den næste Gaard  
Múlakot og kommer

og henter mig i Mrg tidlig saa  
rider vi over Þverá og Mar  
karfljót videre i Þorsmörk,  
det skulle være noget af

\*12b

det smukkeste, der findes  
paa Island. Vi fulgtes  
ad hertil og Konen opvar  
tede med Kaffe og Kager.  
Til Middag var der 2 nye  
Yngre Damer en ældre  
do og et Barn, det sidste  
hørte til en af de første og de  
rejste kl. 10 Til Hest.  
Melgrød med Kanel  
og Oksesteg og Kartoffler.  
Jeg gik ud og tegnede  
og da jeg ikke kom ind  
til Kaffen kom Konen  
og bød paa Skyr og  
Rjoma da jeg var færdig.  
Det forbavsede mig  
ved aldeles ikke at ligne  
det vi fik i Ölfusá  
med Ingeniørerne.<sup>4</sup>

Dette var fortrinlig  
oplagt Mælk med  
Melis og tyk Fløde.  
Det maa altsaa kunne

\*13a

laves paa forskellig Maa  
de. Kl. henad 11 gaar jeg  
i Seng.  
Inden jeg gik i Seng saa jeg  
en Strømand flyve op langs  
Þverá.

---

<sup>1</sup> det gør godt

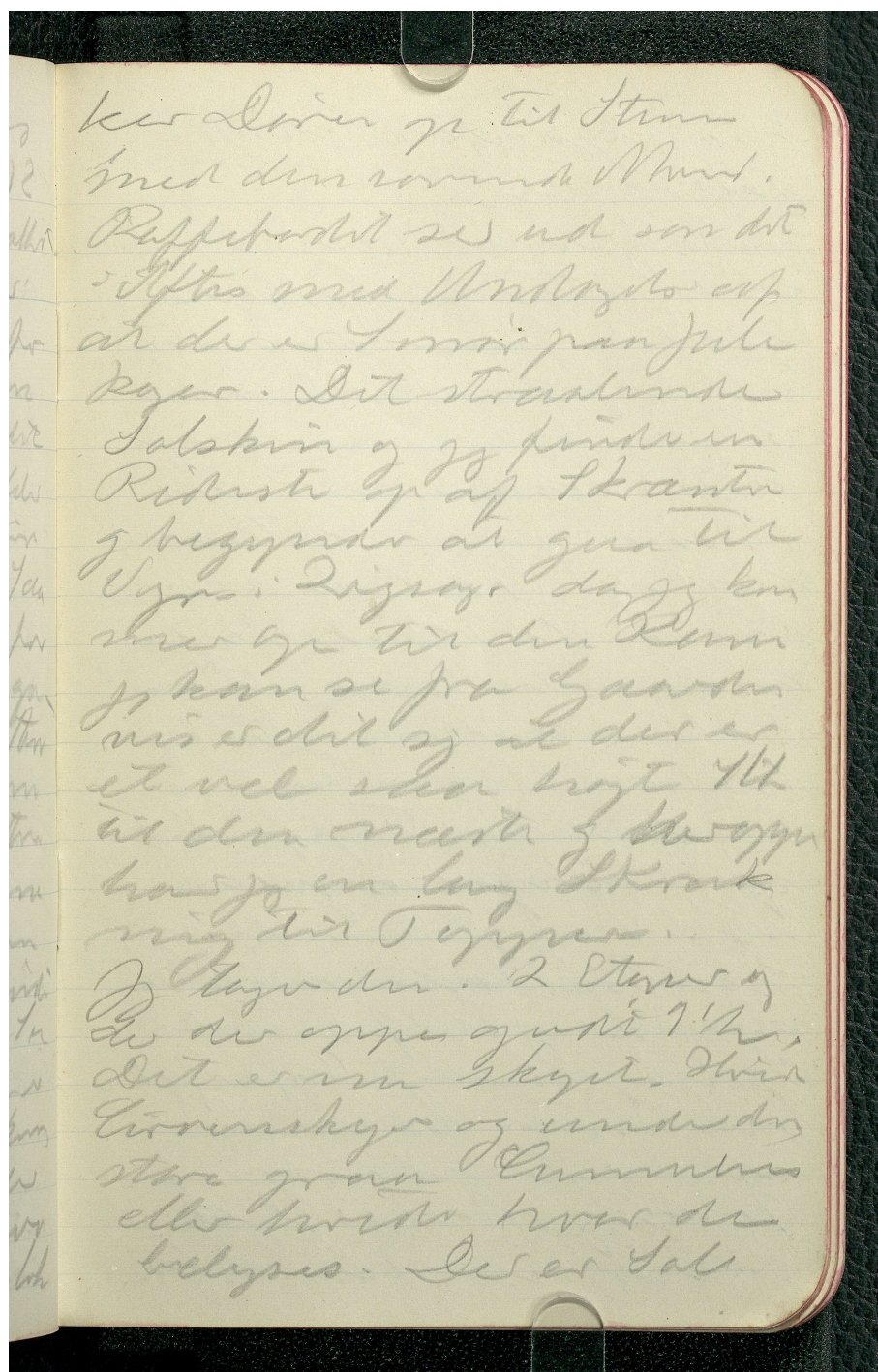
<sup>2</sup> Sedum = stenurt

<sup>3</sup> 63 m

<sup>4</sup> Ingeniørerne. Med ombord på skibet 'SS Island' var 30 ingeniører, der var inviteret til at besøge den islandske ingeniørforening. I bladet Ingeniøren 1927, udgivet af Dansk Ingeniørforening, skriver redaktør Vilhelm Marstrand om rejsen. Johannes Larsen blev midlertidig medlem af Ingeniørforeningen og deltog i mange af arrangementerne og udflugterne, medens ingeniørerne var i Island. I Ingeniøren 1927 i referatet fra foreningsmødet d. 23. november 1927 står der: Formanden bød Kunstmaler Johannes Larsen Velkommen med Tak for hans Deltagelse i flere af Udflugterne på Island og alt det, han havde lært os om Fugle

6. juli  
men Børn Lenz Lenz  
sore godt fra nuad 12  
til 12 Kl. 5. bliver vakt  
af B. Ravnensys der  
siddet i skøjte indtræde  
Vinduet og Lenz der  
gl. klukket alle andre  
stod i Næstveden og faldet  
i Lenz ym ved at blive  
den blev mod den. I den  
vækket Kl 7 1/2 af en for  
bændet der staa og ga-  
le op med en saa stærk  
væde for det anden  
Vindue og lidt af den stua  
og op. For at komme  
ind skal jeg i gennem  
Stadssten hvor jeg spiser  
der ligger en Mand. I  
gen og sover. I den  
Lennens indtræde kom  
en Lenz og siger der  
er Røffe i gæst sov  
vel i sigt Lenz og Lenz





ker Løven og til Stuen  
smed den runde Mund.  
Puffet og se ud som det  
-lyt og med Andagts og  
at der er Torvi panjule  
piger. Det straalende  
Solskin og de friske  
Ridestier og af Skranten  
og begynder at gaa til  
Vej. Dage og dage kan  
man se til den Løve  
og kan se fra Gaarden  
ind i det og at der er  
et vel saa højt 4th  
til den mørke og mørke  
kan se en lang Skov  
ind til Tjørn.  
I Tjørn den 2. Etage og  
de der oppe gude 1. Etage  
det er en Skov. Der  
Løven og og under den  
store grønne Løven  
eller under Løven  
belyses. Der er Sol



paa Cyzarpollapokul :-  
Fet 2 paa  
"N 5 med røge Spid  
som af Tindpollapokul  
gør en Græsletten, der  
siddes paa de færdige  
Jehulen have sig i røge  
Køjer. Bakke gennem  
skæret af Smethvands  
Klippe. Mod Vest er  
der nogle øde kullede  
græsene Græs og Sten  
Bakke, der kun vist  
de har en grøn Tæt og  
bag dem ses Tegnene  
af Prihyrninge.  
N 5 V ses en lang  
grøn Bakke med et  
afvædt og de fra til  
Sydgrunden af Cyzarpollap  
og Siden ses man  
ud over Landet og  
Præst og Mark og  
de ligger i en let Dug



med Havel & Vestman  
naa om by ved  
Væder. Der er et Tynst  
stort Skytæppe som er  
Gøtalandzökulen der  
sees der som en Dage  
overalt følgende Form  
ne.

Alle Fladen for Oldest  
endi til Cygervall og  
togs af Rør og Mørke  
flits græsede og sandet  
Rør, gennemvirket af  
atallige Stammer, som  
flithen er i bevand  
danne et fuldkommen  
Stovet omkring de  
lige en flade grønne  
Cygervallene de har  
levet. Det er de fra  
mindre Lande om  
Cygervall og Tynst  
de samme i endige  
Steder af Lige og Sand  
3 Væder med de flade

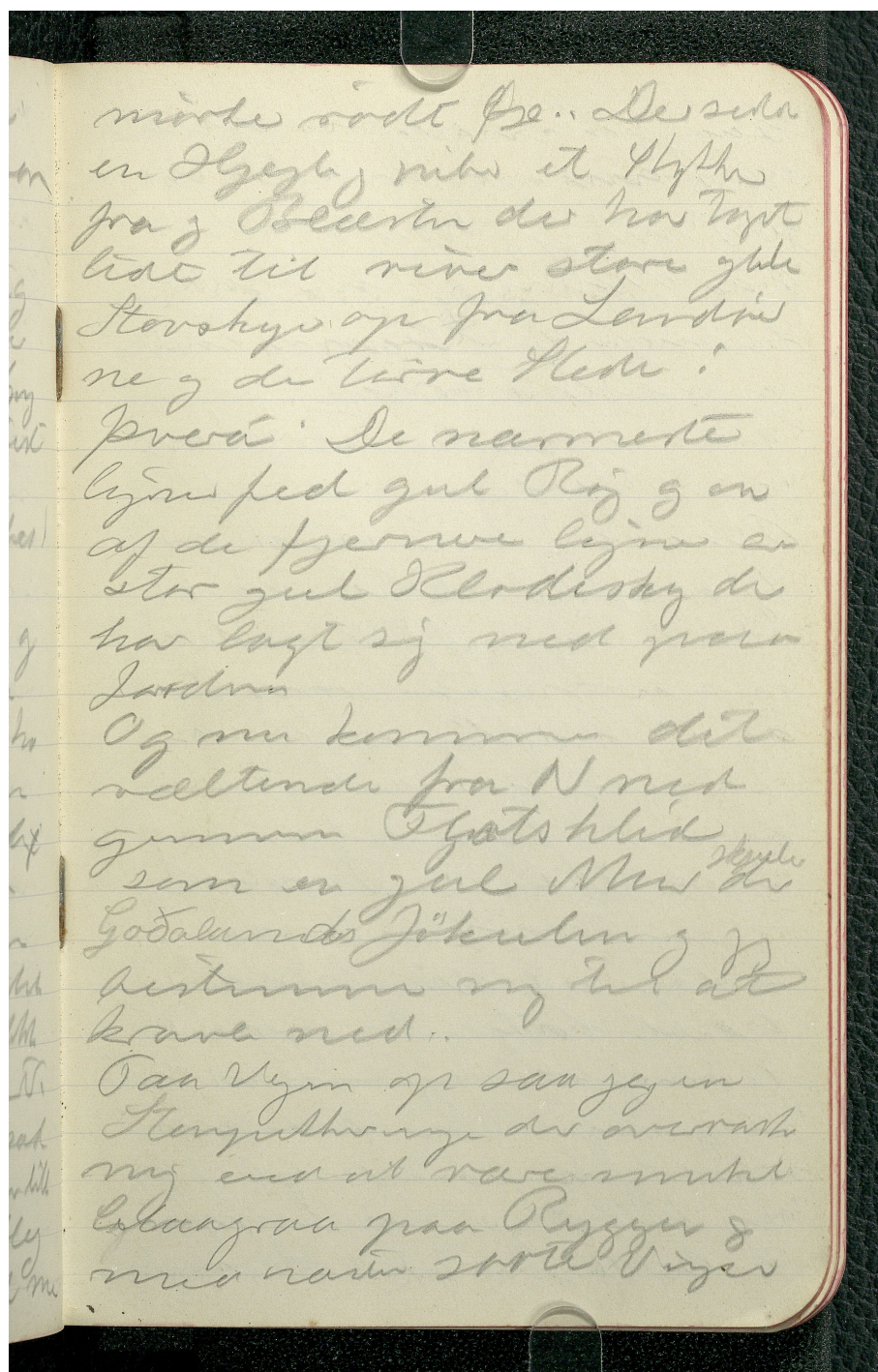


Lynde sømme  
i Goldstein over Hovsø  
ten.

Det klæde lidt fra flet  
de drøve Tagerne  
ude over Hovsø de en Geng  
indtænke helt skure det  
mammone.

Bekkenz sidde paa det  
staa af gult lort  
Morangras de lidt g  
hø kunne frem  
høve Hovsøen det hø  
raseit eller er den  
klædt med rot paa  
Goes. Paa Hovsøen  
med med Gassen  
stikke nogle kugler  
istænde Løveblom  
frem af Grønsøen  
Vegetation er den sad  
nagte de kunde g. i det  
Sedum med en bly  
rød Hovsøen med me







Saa jeg virkelig vilde  
have anset det for en  
geistlig og hard sit de  
fra afstand. En Kone  
forfulgt af Skændelskader  
og nogle Tønde.

Den Skandale Forbryder  
og Myrdere og en lille  
Pilsner, som kunde for  
Grønland. Nede Kl. 11.

Dele Eyraffall-partier  
er nu næsten skjult  
af Landfligene, saa  
Jasminen dit hite  
og det ligner en  
Opvækkelse Forbryder  
Jeg faar været Værre,  
opdaget at det redder  
bedt Væsen og gaar ind  
at bære mig. Jan sat,  
to jeg mig til at lase paa  
min Lektie (Raskhed) og  
saa Midag. Det Lignende  
Forbryderne Raskhed Lignende Forbryderne



Manden der saa. Tungen i My  
 a for Vestmannsvej og kom  
 alle dansk, hans Kone og fader  
 i Gaarden i Fester til Borden  
 Kattuldrum. Han har 2 søn  
 Lette med 9 dødsen er  
 der en Telefontand der i  
 Frønd har hangt en Telefont  
 og der kommer hvert Øjeblik  
 V. er altsaa 5 til Borden.  
 Familien spiser uventet  
 et andet Sted. Efter Pappens  
 sath og rig til at lase giv  
 da der efterhaanden er  
 bliver Kom saa Vægsen  
 følger og og har fandt til  
 stredeligt Land. Gjennem  
 herover & tilhør det af og  
 der helt smidende ved den  
 Livet er skypri men der  
 ligger endnu en tæt Land  
 der over Landet der der  
 der Tager af men og sidde  
 og skrive der der ved en lille  
 Bak der højt oppe fra Kona



der faldet i en lille tynde  
Stoaale med over Ryggene  
og fortsatte et 1000 ft i en  
gennem længden til den faldt  
ned over Rindene og ned i

Rivera.

Gaar op paa Linn i midt  
NØ for Hlidarende saw

og ser ud over Gaardene  
og Kirken og Landet  
for sig at tegne et  
Kort og dets Omgrænsing.

Men jeg tegn komme  
Atgivesen, som han  
sagde en Dag for tidlig.

Jeg var blivende varm af at  
gaar dør og blev holdt  
paa Ryggen mens jeg tegn  
de 5. han gik ned og  
hente min Brælle.

Gaarden. Da han kom  
med tilbage og naturlig  
færdig. Han fortalte mig  
en hel Del om Egne  
og de historiske Heder og



Blanstorn. Ogsaa talte  
han om Kunst skende en  
fuld det svenske Måne  
og dets Røbyder. Han fortalte  
at da han allers Tidligst  
nyste, alene naar han gik  
til Dammene om at hængte  
sig ned i den samme Ryste  
han paa 2de Plads i Kølle  
og saa en eller anden Ting  
for de Tunge han spænde  
sig derved paa den Maade  
naar han erhvervede en  
fugletrøst og spurgte ham  
hvilket det var og svarede  
at det var det han kaldte  
Kunde Lide, det med den  
det lig ved. Da der faldt  
af den der Tager han ved  
paa den mest Gaard  
Mærsked og Kærne og  
Kunde mig i det Tidligste  
side og var færdig med  
Kampgæt over. Kærsmærke  
det skal være roget af



det smukkeste des fjends.  
 paa Island. Vi fulgte  
 det høit og kom op  
 med en Ruff og Ruge.  
 Til Middag var der 2 nye  
 yngre Børn en alder  
 af et Børn, det sidst  
 var det en af de første  
 de syntes Kl 10. Tidstid.  
 Mellem med Korne  
 og Skud og Røst.  
 Jeg gik ind og tegnede  
 og da jeg ikke kom ind  
 til Ruffen kom Røn  
 og bad paa Skjor og  
 Rønne dag var faldt.  
 Det forbauskede mig  
 ved aldeles ikke at gøre  
 det vi fik i Alfussa  
 med Tjernerne.  
 Det var fortrinlig  
 oplagt Malt med  
 Malt og Tyf Fløde.  
 Det man altsaa kunne



Laver paa forskellige Ma-  
der. Kl. herad 11 gaar 18  
i Seng.

Undersøgelse i Seng saar  
en Hørmænd flyve op langs  
Kvæde.

Op Kl 7. d 7 Juli  
Mens jeg klæde mig paa kom  
en Kone paa Døren, Kaff  
es serveret. Desse. Dag  
Syltetøj ovenpaa smørret  
paa Julekøkken. Gaar ud af  
i Kjøkken og Bage oven  
Gaadalandsgødet.

Saa kommer Ragnar To-  
geirsson og kender mig. Jeg  
paa den det nødvendige  
Rygge og tage min Gumm  
indtøj og Regnskjorte paa.  
Han bærer Rygsækken og kan  
ikke sligge den paa den  
Forkælelse og jeg paa Pung-  
vællis bliver forpustet og  
sveder og fryser meget. Lide



# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



### Johannes Larsens rejserute i Island 1927

|            |                   |            |                      |
|------------|-------------------|------------|----------------------|
| 13.06.1927 | [1] Reykjavík     | 03.08.1927 | [13] Gilsbakki       |
| 23.06.1927 | [2] Þingvellir    | 06.08.1927 | [14] Norðtunga       |
| 03.07.1927 | [1] Reykjavík     | 07.08.1927 | [15] Hreðavatn       |
| 05.07.1927 | [3] Hlíðarendakot | 08.08.1927 | [16] Svignaskarð     |
| 09.07.1927 | [4] Múlakot       | 09.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 10.07.1927 | [5] Hallgeirsey   | 10.08.1927 | [17] Urriðaa         |
| 11.07.1927 | [6] Bergþórshvoll | 11.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 14.07.1927 | [7] Stóra-Hof     | 12.08.1927 | [18] Krossar         |
| 17.07.1927 | [8] Keldur        | 14.08.1927 | [19] Gröf            |
| 20.07.1927 | [7] Stóra-Hof     | 15.08.1927 | [20] Ólafsvík        |
| 22.07.1927 | [1] Reykjavík     | 18.08.1927 | [21] Bjarnarhöfn     |
| 23.07.1927 | [9] Mosfell       | 20.08.1927 | [22] Stykkishólmur   |
| 26.07.1927 | [1] Reykjavík     | 26.08.1927 | [10] Borgarnes       |
| 28.07.1927 | [10] Borgarnes    | 28.08.1927 | [1] Reykjavík        |
| 01.08.1927 | [11] Reykholt     | 31.08.1927 | Sejler fra Reykjavík |
| 02.08.1927 | [12] Húsafell     |            |                      |